

2007英语六级翻译题模拟训练(十) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/277/2021_2022_2007_E8_8B_B1_E8_AF_AD_c84_277229.htm 汉译英原则：一.忠实表达原文内容和风格；二.译文符合英文表达习惯。方法：缩扩 - 1.缩小句子至主干2.从基本句型开始译，逐步扩大丰富。例：“

就在杰克出国钱，他给露西写了封信，问她是否愿意嫁给他。

” 杰克写了封信 Jack wrote a letter. 杰克给露西写了封信

Jack wrote a letter to Lucy. 就在杰克出国钱，他给露西写了封信 Just before he went abroad, Jack wrote a letter to Lucy. 完整版

: Just before he went abroad, Jack wrote a letter to Lucy, asking if she would marry him. 另外，要在翻译过程中保持性、数、格、人称、时态等的一致性。练习:1. 他进步如此的快以至于通过了这次考试。 2. 我毫不费力地解决了这个问题。 3. 她以一种我们从未料到的方式讲话。 4. 杰克由于政治原因被迫离开了家乡。 5. 这些设想队你来说也许觉得奇怪。 答案: 1.He made such rapid progress that he passed the exam. 2.I had no trouble in solving this problem. 3.She spoke in a way that we had never expected. 4.Jack was forced to leave his home town for political reasons. 5.These ideas may seem strange to you. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com